

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

48

RANCHILLOS

Maestro ELVIRA BRUSÍN Escuela Nº 2

Fojas 46

OBSERVACIONES

Aires

1

Relaciones

a los aires, aires aires
una multita dase
a los aires, aires aires
una relacion dice:

El... Hay una linda ciolla en la rueda
que por ella me... ando...
me ando poniendo triste de pena
si he de ser correspondido
decime mi vida cuando:

Otra...

Ella... Yo conozco tu ruin trato
y tus muchas trafacias
comes las buenas sandias
y nos das leche por gato.

El... Dejate de patafatos
con ellas nadie me obliga
porque tengo la barriga
petada de andar a gatas.

Localidad... Estacion Ranchillos.

Escuela... Elementar N^o 2.

Nombre de la maestra... Elnia del Vilagros Brusin

Nombre de la persona que lo narró... Luis Coronel.

Edad de esta persona... cincuenta años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona... No.

Los aires.

Aires y más aires
una mueltita dare
relacion del hombre hay pes.

Aires y más aires
una mueltita dare
Relacion de la mujer hay pes.

Relaciones de aires.

Las estrellas en el cielo
forman un cuadro real
mi corazon por el tuyo
y el tuyo no se por cual.

El anillo que yo te di
fue de vidrio y se quebró
el amor que yo te tengo
fue de agua y se derramó.

Al pasar por tu ventana
me tiraste con un limón
el limón cayó al suelo
y el zumo en mi corazon.

Veis aquella nube negra
hay tengo un lado del
hay te tengo retatada
alma vida y corazon.

Localidad. - Estacion Ranchillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Elvira del Milagro Busin.

Nombre de la persona que lo narró. - Donato Barneza.

Edad de esta persona. - noventa y seis años.

Si el maestro sabe que ha conocido otra persona. - No.

Relaciones

Como nina esta naranja
 en cambio de su limon
 la naranja nacio verde
 y el tiempo la maduro
 mi corazon nacio libre
 y el tiempo lo cautivo.

Tantas naranjas maduras
 tanto limon por el suelo
 tantas muchachos bonitos
 tanto galan sin dinero.

Oh.

El gallo en su gallinero
 golpea las alas y canta
 el que duerme en cama ajena
 madrugando se levanta.

Los moitos hoy en el dia
 lloran cuando sus cuentas
 si algo no les a quedado
 el cararse ya lo intento.

Que si la plata le falta
 se tropan de cualquier modo
 se hacen las cuentas y dicen
 carandome ya tengo todo.

Dime deidad soberana
 una de dos a de ser
 bien te has de llamar tirano
 o yo te de merecer.
 (fin).

Localidad. - Estacion Pauchillos.

Escuela. - Elemental No. 2

Nombre de la maestra. - Elicia del Milagro Bencin

Nombre de la persona que lo narra. - Donato Buega.

Edad de esa persona. - Noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. - No.

Poemas

Los angelitos del cielo
los miran en donde está
yo como soy su amiga
le ruego felicidad

Otro.-

Amarillo con los gustos
morado con los placeres
para falsear los hombres
para firme las mujeres.

Otro.-

Las banditas de Santa Rosa
todos los años florecen
las palabras de los hombres
son perdidas y no parecen.

Otro.-

Por que me han visto trompezar.
todo el mundo se admiró
otro trompezar y se caen
y de nadie me admiró yo.

Otro.-

El que me quiso primero
no era perro no era gato
era gente como cualquiera
no tenía ningún olfato.

Otro.-

No me miras que nos miran
que nos miramos, no nos
miramos, cuando no
nos miran; no mira-
remos.

Otro.-

Los caminos se atravesaron
por repararme de tí
repararme no han podido
quitarme la vida sí.

Otro.-

Por los caminos que andoy
siempre yo te ando viendo
serán los deseos que tengo
de lo que te andoy queriendo.

Localidad.- Estación Panabillo.

Escuela.- Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra.- Elena del Milagro Brusin

Nombre de la persona que lo escribió.- Geodora Castro

Edad de esa persona.- Veinte y cuatro años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas.- No.

Pensaciones.

Por que me han visto querer
quieren poner el vedor
pero quieren que yo quiera
pongalen fuego al amor.

Otro.-

Floreita de tala brava
un bien con un mal se paga.

Otro.- Las barandillas del puente
se cimbran cuando yo paso
a uno solo lo quiero
a los demas no les hago caso.

Localidad.- Estacion Paucillo.

Escuela.- Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra.- Elnia del Milagro Durin

Nombre de la persona que lo narró.- Eudora Castro.

Edad de esa persona.- Veinte y cuatro años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas.- No.

Relaciones.

El-

Ya me voy a otros causales
a gozar de otros cobollos
yo no quiero mantener
gallinas con tantos pollos.

Ella.- Ya que se va de estos causales
a gozar de otros cobollos
asi como ha querido a la gallina
debe querer a los pollos.
- fin.

Poco me importa que otro se escape
que yo te quiero con tal pasión
que para verte tengo mis ojos
y para amarte mi corazón.

Ojos azules mala pintura
dondi no hay ojos negros
no hay hermosura.

El.-

Cuantas vueltas da la luna
" " " el sol
" " dare yo
para olvidarme de vos.

Ella.-

Cuantas vueltas da la luna
" " dara' la mar
" " dare' yo
para dejarte de amar.
- fin.

Cuando viene de mi casa
vini en un pargari'
que hace la puerta de casa
que no me comida una taza de
café.

Cuando quiero quiero mucho
" olvido, olvido luego
" me quieren dejar
ante que me dejen solo.

Localidad.- Estacion Bandulles

Escuela.- Elemental N.º 2.

Nombre de la muestra.- Elvira del Molago Bruni

Nombre de la persona que lo narró.- Maria Alvarez.

Edad de esa persona.- ochenta y cinco años.

El escondido

5

Cuando sali de mi casa,
todos lloraron por mi;
las piedras lloraron sangre
el sol sin poder salir

Todos dicen: ¡pche mozo
por el amor se a perdido
y les dijo: dejemen:
mi gusto y mi anhelo a sido.
- fin -

Otro. - El escondido.

Ay que linda si
Ay que linda flor
que linda la naranja
contadita en razon.
- (fin) -

Otro. - El escondido -

Venite y veni
tirame a matar
con pistolas de queso
y bolas de patay

Localidad. - Estacion Panchillo.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre del maestro. - Efraim del Milagro Busin

Nombre de la persona que lo narra. - Santiago Quiroga

Edad de esta persona. - cincuenta años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. - Si.

stro. -

El escondido

Sali' escondido sali'
sali que te quieren ver
aunque las nubes te tapen
sali si satis quieres.

Mi caballo y mi mujer
ya se fueron para Salta
como muestra mi caballo.
mi mujer no me hace falta.

A nadie no debo nada
solo al traidor la venganza
a Dios le debo la muerte
y a mi madre la crianza.

Sali' escondido sali'
sali que te quieren ver
ni aunque las nubes te tapen
sali si satis quieres.
(fin)

Localidad. - Estacion Ranchillos.

Escuela. - Elemental N° 2.

Nombre del maestro. - China del Milagro Gausin

Nombre de la persona que lo narró. - Donato Panega.

Edad de esta persona. - noventa y seis años.

Si el maestro sabe que lo conoce otra persona. - No.

Quando (taille)

6

Quando mi vida cuando
de aquella feliz mañana
que nos lleven a los dos
el chocolate a la cama.

Quando, cuando
mi vida cuando.

(incomplete)

Localidad. - Estacion Ranchillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Elvira del Milagro Busini

Nombre de la persona que lo narra. - Donato Panega.

Edad de esta persona. - noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. - No.

El marote

Dices que los afligidos
 se consuelan con llorar
 se consuelan con llorar
 yo soy afligido y lloro
 no me puedo consolar
 no me puedo consolar
 Healo al marote
 mi alma que se quemará.

Échile un poco de manteca
 que se compridra
 Donde está el marote mi alma
 en lo de Gaspar
 tomando caña y cerveza
 nada de gastar -
 Quavai quichü
 Ganchui quichü.
 (fin)

Localidad. - Estación Panchillo.
 Escuela. - Elemental N.º 2.
 Nombre del maestro. - Estiva del Nitagro Buzin
 Nombre de la persona que lo narra. - Santiago Quiroga.
 Edad de esta persona. - cincuenta años.
 Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. - Si.

El palito

El palito está enfermo
con un dolor a la nuca.
los médicos le dicen
que no sanará nunca

El palito se a enfermado
con un dolor en la geta
el médico que lo cura
hay sanar maeta.
- (fin)

Localidad. - Estación Panchillos.

Escuela. - Elemental N. 2.

Nombre del Maestro. - Elicia del Milagro Buzón

Nombre de la persona que lo narró. - Tonato Barvega.

Edad de esta persona. - noventa y seis años.

Si el maestro sabe que lo conoce otra persona. - No.

otro.

El palito

Allí va mi corazón
dirigido en un papel
así no más es
Llorando gotas de sangre
por una ingrata mujer
así no más es.

Debajo del sauce verde
donde come la agua fría
así no más es
Ay te tengo retratada
pedazo del alma mía
así no más es.

Acordate que perdistes
la mano sobre la mía
que llorando me dijiste
que jamás me olvidaría
que llorando me dijiste
que jamás me olvidaría
así no más es.

- (fin) -

Localidad. - Estación Panchillo.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre del maestro. - Eris del Nalagno Cruzin

Nombre de la persona que lo narró. - Santiago Quiroga

Edad de la persona. - cincuenta años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona. - Si.

La Pirmesa.

Cancion que se cantaba con acompaÑamiento de musica:

Hay daras una vuelta
junto con tu companero
Hay con el tras trasero
tambien con el delantero

Hay ponte el codito
tambien con esos moditos
pone la mano al hombro
hay le daras un besito.

Localidad... Estacion Ranchillos

Escuela... Elemental N.º 2.

Nombre del maestro... Chira del Milagro Buein

de la persona que lo narró... Donato Paruga.

Edad de esta persona... noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas... No.

La huella.

A la huellita huella
huella sin cesar
Ábrase la rueda
y vuélvase a cerrar

Verde es el romero
cuando está en toton
pero en reverentando
morada es la flor

En aquel ceno vido
partian mis orejas
unas trequiladas
y otras sin orejas.

(fin).

Localidad. - Estacion Ranchillos

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre del maestro. - Chira del Noilagro, Durán

Nombre de la persona que lo narró. - Donato Baruga.

Edad de esta persona. - noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona. - Si.

El triunfo.

(1.ª parte)

Vidita de mi vida
 Soy de los lobos
 " " " "
 Yo no viro con naide
 yo viro solo.
 sois de los lobos.

Vidita de mi vida
 Soy de Navarro
 " " "
 Yo no pise en carreta
 Yo pise en carro
 Soy de navarro.

Aqui se acaba mi alma
 Esto es la cuenta
 aqui se acaba.

(fin.)

(2.ª parte)

Este es el triunfo niña
 de los varones
 de los varones
 que bonito lo bailan
 los compadres
 los compadres.

Este es el triunfo niña
 de las mujeres
 de las mujeres
 que bonito lo bailan
 cuando ellas quieren
 cuando ellas quieren.

Aqui se acaba mi alma
 esta es la cuenta
 Aura dejata.

Localidad. - Estación Ranchillo
 Escuela. - Elemental N.º 2.
 Nombre del maestro. - Chira del Milagro Dancin
 Nombre de la persona que lo narró. - Rosalia Rodriguez
 Edad de esta persona. - Ochenta años.
 Si el maestro saben que la conocen otras personas. - Si.

El triunfo.

Cancion con acompañamiento de música:

1.

Éras en un tiempo madre
una y mil veces
donde se sucumbieron
los cordobeses.

2.

Éras un triunfo madre
Hayayay hayayay se mi
ya no tengo fortuna
porque la perdí.

fin

Localidad... Estacion Ranchillos

Cruzeta... Elemental N.º 2.

Nombre del maestro... Ebrina del Molino, Quisín

Nombre de la persona que lo narra... Donato Panega

Edad de esta persona... noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas... No.

El pericón

A la voz de aura, aura
 las mujeres rodillas en tierra
 y los hombres a coronar

Las mujeres todas son
 lo mismo que el abacón
 cuando llega un gauchito pibe
 alzan la cola y se van.

Vá por la segunda
 a la voz de aura aura
 los hombres rodillos en tierra
 y las mujeres a coronar

Si quiere que yo te quiera
 dame la mano

Vá por la tercera.
 las mujeres las manos
 sobre los hombros de los hombres

que por este camino
 yo soy vaquiano.

Vá por la cuarta
 a formar el pabellón argentino.

Localidad. - Estación Pauchillo
 Escuela. - Elemental N.º 2
 Nombre de la maestra. - Elvira del Milagro Bursio
 Nombre de la persona que lo enseñó. - Luis Montes
 Edad de esa persona. - cincuenta y dos años.

Rel pericón.

Relaciones:

El - Ve como corre el agua
cuando acaba de llover
asi corre mis lágrimas
cuando no te puedo ver.

Ella - Yo soy como el agua corriente
que corre por aquellos caños
y al jorero que no lo quiero
muy pronto lo desengaña.

Ella - Cuando me llegó la noticia
de que tu me presumias
hasta la gatita de casa
me miraba y se reía.

El - La relacion que me has dicho
me ha hecho doler la barriga
otra vez que me la vuelvas a decir
te voy a tirar las patas para arriba.

Localidad. - Estación Paucillo.

Escuela. - Elemental N° 2.

Nombre de la maestra. - Elin del Milagro Brusin

Nombre de la persona que lo narró. - Luis Montero.

Edad de esa persona. - Cincuenta y dos años.

Milonga

La milonga se a perdido
y la salieron a buscar
veinte y cinco milongeros
y la guardia nacional

Porque la milonga
si la llegaran a encontrar
le daran una paliza
y la echaran a un hospital.

(fin)

Localidad. - Estacion Ranchillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Silvia del Mitague Busin

Nombre de la persona que lo rió. - Luis Montero

Edad de esa persona. - cincuenta y dos años.

Si el maestro sabe que lo escriben otras personas. - No

La resfaloza (Cáide).

15

Bien traiga la piedra liza
que en ella me resfalé
darme la mano mi vida
y yo me levantaie

Allí va la bata
por el callijón
matando a los viejos
con un barjón.

(fin)

Localidad.- Estación Ranchillos.
Escuela.- Elemental N.º 2.
Nombre de la maestra.- Etricia del Milagro Busam
Nombre de la persona que lo narró.- Manuel Davila.
Edad de esa persona.- ochenta y un años.
Si el maestro sabe que la conoce otra persona.- No.

El cielito

Relación:

El-

y lo que te quiero es tanto
que ángeles y querubines
dicen santo, santo, santo.

(incomplete)

Localidad... Estación Ranchillos.

Escuela... Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra... Ethia del Milagro Buzier

Nombre de la persona que lo narró... Luis Coronel.

Edad de esa persona... cincuenta años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas... No.

Relación... Del tiempo de la tiranía.

Mariquita (fide).

Mariquita muchacha tu madre viene
 echale una mentira que no te fege
 si tu madre te dice cerrá la puerta
 haci como la llave dejala abierta

Ñalo manita a este hombre tan aterido
 se a acostado en mi cama se ha hecho el dormido
 capitán aguardiente, teniente el frasco
 Alferes la botella sargento el vare.

(fin).

Localidad: Estación Panchillos.

Escuela: Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra: Ethira del Milagro Buisen

Nombre de la persona que lo narró: Donato Panega.

Edad de esa persona: noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona: No.

Mariquita

Mariquita muchacha
Tu madre viene
Escólete una mentira
Antes que llegue.

Mariquita muchacha
que estas haciendo
La media se me ha roto
¿La estoy cosiendo.

Localidad. - Estacion Rancullos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Elvira del Milagro Benin.

Nombre de la persona que lo narró. - Donato Banega.

Edad de esa persona. - Noventa y seis años.

El prado.

Señorita doña Ebria
hermosa rosa en el prado.
por llegar a su presencia
años y meses y andado.

Vudro a decir que la quiero
Ay que le tengo pasión
si Ud. no se compadecce
bien traiga su corazón

No hay corazón como el mío
para sufrir esta pena
corazón que sufre y calla
no hay encontrar donde quiera

Este corazón le dejó
no se si le servirá
sino le sirve votarlo
que otro lo levantará

El día que Ud. nació
nacieron todas las flores
en la pida del bautismo
han cantado reyes y señores

Yo ora entrar a ese jardín
haciendo todo valor
solo por certificarme
diante ha nacido esa flor.

De donde a nacido esa flor
de que jaidin a salido
esta se le a de llamar
la flor de la maravilla.

Señorita doña Elvira
mucho le siento sus penas.
La pudiera remediar
con las sangre de mis venas.

Sangre de mis propias venas
mej saco como un triste
tan solo por escribirte
mi dolor mi angustia y pena.

Veri pulida aquecena
no sea pa conmigo en el
que de tanto padecer
mi dolor mi angustia y pena.

(fin)

Localidad - Estacion Ranchillos.

Escuela - Elemental N. 2.

Nombre del maestro - Elvira del Monte Duran

Nombre de la persona que lo narró - Manuel Davila

Edad de esta persona - ochenta y un años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona - No.

ota. Tiene la vida mia
un diente menos
pa ese portillito
no entendemos

ota. Si tu mamá te manda
cerrar la puerta
haci poner la llave
dejala abierta

ota. De todo los cosas
me quita el verde
porque las esperanzas
nunca se pierden.

ota. La perdiz en el campo
cantando dice
la niña que es bonita
de que se aflige

ota. Amalaya mi vida
fueres guitarra
pa tenerte en mis brazos
ahanzada.

ota. Los negros y los gatos
son parecidos
cuando no paren negros
paren barcos.

ota. Dicen que me quieres
ya me has querido
ya no tiene remedio
lo sucedido.

Localidad. - Estacion Ranchillos

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Erika del Molino Euzón

Nombre de la persona que lo narró. - Santiago Quirós

Edad de esta persona. - cincuenta años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona. - Si.

gato

Vuela la infeliz madre
el gato mismiti
si te llevan al monte nineta
que me importa a mí

Vuela la infeliz madre
soy su vidita así
soy su vidita así
Las ansias de quere^t nineta
no se me quita

Vidita de mi vida
diga en floriendo
los campos y los montes
en floreciendo

Vidita de mi vida
los campos y los montes
no son iguales
por que los campos tienen
sus recadales.

(fin)

Localidad.- Estación Panchillos.

Escuela.- Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra.- Gloria del Milagro Brucón

Nombre de la persona que lo narró.- Renato Panega.

Edad de esta persona.- noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona.- No.

Gato

20

Cuando los cordobeses
bailan el gato
dejan la pata de
adelante el rancho
adelante el rancho

Cuando los santiaguinos
bajan al agua
bajan de la tropilla
como las cabras
como las cabras.

Vueta y gopateo

Cuando los mendocinos
bailan la euca
yo he visto en las muchachas
canillas chuecas
canillas chuecas

Vivan los mendocinos
los cordobeses
y sanjuaninos
(fin)

Gato

Vivan los mendocinos
los cordobeses
y sanjuaninos

corritita, arritita
dijo la libre
agarrate patita
que el galgo viene

Cuando las puntanas
bailan el gato
hacen con las puntanas
mil garabatos
mil garabatos

El gatito de casa
es muy diferente
bajo la cola
tiene los dientes

(fin)

Localidad. - Estación Panchillos

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Chira del Milagro Bissini

Nombre de la persona que lo narró. - Luis Montero

Edad de esta persona. - cincuenta y dos años

Si el maestro sabe que la conoce otra persona. - No.

Vidalita

Dejame llorar un rato
 donde hay engaño
 no hay trato

Vidalita

Yo soy el duro quebracho
 que estoy en el quebrachal
 diga si me ha visto
 triste y sin consuelo
 de día sin gusto
 de noche sin sueño.

Localidad... Estacion Ranchillos.

Escuela... Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra... Elvira del Milagro Durán

Nombre de la persona que lo narra... Donato Ranga.

Edad de esa persona... noventa y seis años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas... No.

Nidalitas

Esta cajita que toco
tiene boca y sabe hablar
solo los ojos le faltan
para ayudarme a llorar.

Nidalita

La cubrilla en el campo
se mantiene con la humedad
asi me mantengo yo
con una peculiaridad.

Localidad.- Estacion Ranchillos.

Escuela.- Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra.- Ebrina del Milagro Bustin

Nombre de la persona que lo hizo.- Luis Montero.

Edad de esta persona.- Cincuenta y dos años

Si el maestro sabe que la conoce otra persona.- No.

15

Vidalita

Dejame llorar un rato
donde hay engaño
no hay trato

Vidalita

Yo soy el duro quebracho
que estoy en el quebrachal
diga si me ha visto
triste y sin consuelo
de día sin gusto
de noche sin sueño

Localidad... Estación Ranchillos.

Escuela... Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra... Ethir del Milagro Brucini

Nombre de la persona que lo narró... Donato Panega.

Edad de esa persona... noventa y seis años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas... N.

Vidalita

Que se canta con guitarra:

No hay rama en el campo
Vidalita'

Que florida está
Todas con sus dichas
Vidalita'

Desde que él se fue
Palomita mía
Vidalita'

Olva tu vuelo
Mez. cruel ingrato
Vidalita'

Dile que me muero
Ya no hay más remedio
Vidalita'

Que sufrir la carga
Aguatando el peso
Vidalita'

De nuestras desgracia
Una palomita
Vidalita'

Ay que yo creí
Se puntó con otra
Vidalita'

Me dejó y se fue
Que suerte tan negra
Vidalita'

Tiene el argentino
Lo condena al poltrón
Vidalita'

Y lo sabra al rico
Me pasan las noches
Vidalita'

Sin tener consuelo
Bajo la enramada
Vidalita'

Pensando en mi dueño
Decidme pastores
Vidalita'

Donde lo hayare'
Suelo que es mi vida
Vidalita'

Ya no vivire'
En el campo mora
Vidalita'

Mora la touaz
Porque vive errante
Vidalita'

En la soledad
Y el manso arroyuelo
Vidalita'

En su espejo fue'
Segado de penas
Vidalita'

Localidad. - Est. Ranchillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Evira del Valagro Bruni.

Nombre de la persona que lo narró. - Alfredo Bendicá

Edad de esa persona. - Setenta y cinco años

Dejó correr. (fin)

Vidalitas

Vidalita soy tucumana
y me se divertiré
que se les hace señores
que no se sentir

Vidalita soy tucumana
y me se divertiré
que se les hace señores
que no se sentir

Del campo verde
traigo una flor
prendida sin dueño
la que busco yo.
- (fin.)

otra:

Cuando sube tu venida
hize echar mi estallada
también puse banderas
blancas y coloradas.

Vidalita

(El buey le dice al novillo
trabaja y pon atención
para que tengas descanso
cuando te fatige el sol.)

Cuando los bueyes son buenos,
el volterio y el madriño,
atíe la rama grande
y no le limpie el camino

Cuando los bueyes son buenos,
el madriño y el volterio,
para que cante conmigo
se han de sacar el comburo.
- (fin.)

Localidad. - Estación Ranchillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Elvira del Milagro Brucci

Nombre de la persona que lo narró. - Luis Monteros

Si el maestro sabe que la conocen tres personas. - No.

Edad de esa persona. - Cincuenta y dos años.

Vidalitas Saltonas

Quisiera ser como el perro
para no saber sentir
el perro no siente aguiro
todo se le va en dormir
- (fin).

Vidalita

Yo soy como el mes de Agosto
traigo viento y remolino
así me lo doy vuelta al mundo
como la piedra del molino

Vidalita

Verbenas y verbenas verde
si habrá de mí quien se acuerde
y vuelvo a verbenas
y quien diablo se ha de acordar.

Localidad... Estación Panchillo
Escuela... Elemental N.º 2.
Nombre de la maestra... Ethia del Milagro Benin
Nombre de la persona que lo narra... Luis Montero.
Edad de esa persona... Cincuenta y dos años
Si el maestro sabe que ha conocido otras personas... No.

Vidalita

Que bien me dijo mi madre
cuando acabe de nacer
algunos te han de querer bien michito
y otros te han de aborrecer.

Vidalita

Por lo que hay por la primavera
que mi visto en afretura
con un pie pisando el mundo
y el otro la sepultura.

Vidalita

Yo soy el toro cumbrano
que vengo bajando a lo llano
en las arsas traigo invierno
y en el valido verano.

Variterca

24

El infeliz labrador
que labró la tierra dura
triste confuso y afligido
triste se puso a pensar.

Derivo una cementera
perdida por la mitad
diciendo cielo que esto
por que he perdido tan presto
flores que fueron divinas
unas me dieron abrojos
y otras me dieron espinas.
(fin).

Localidad. - Estación Panchillo.
Escuela. - Elemental N° 2
Nombre de la maestra. - Estirsa Brusin
Nombre de la persona que lo envió. - Donato Benega.
Edad de esta persona. - noventa y seis años
Si el maestro sabe que la conoce otra persona. - No.

Chilena

Al entrar a Valencia me caí un dedo
salió una valenciana
y me ató el pañuelo.

2.

Al entrar a Valencia
me caí un dedo
salió una valenciana
y me ató un pañuelo

Al entrar tengo miedo
pero en entrando
no dejo rincones
que no me lo ando

fin.

Localidad.- Estacion Ranchillo.
Escuela.- Elemental N.º 2.
Nombre de la maestra.- Gloria del Milagro Bueso
Nombre de la persona que lo escribió.- Luis Montero.
Edad de esa persona.- cincuenta y dos años.
Si el maestro sabe que la escribió esas primas.- No.

Chilena

25

1.
Ninguno llanto vino
junto al camino
porque los pasajeros
cortan racimos

2.
Para que quiero vida
como a la muerte
ya que dicha no tengo
de merecerla.

(fin. (Donato Benegas))

Otra... Chilena

1.^a parte
Solo la cama en quien duermo
se compadeca de mi
por que en ella gemo y lloro
" " " " " "
desde que mi bien perdi.

No es muy sensible vivir
ausente de la quien quiero
si le digo adios me muero
pero le voy a decir

(2.^a parte.)
Adios prenda de amor
no se hasta cuando sera
mi triste corazon parte
mi confusion mucho mas
al ver que para delante
ya llega un momento ya.
de mi forzosa partida
la alma le voy a dejar
por ultima despedida

con un puñal mas atroz
se parte el pecho sensible
con el lance mas terrible
mi prenda. dile adios

Localidad.- Est. Ranchillos.

Escuela.- Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra.- Ercia del Nifago Penuin

Nombre de la persona que lo narra.- Donato Benegas

Edad de esta persona.- noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona.- No.

Al despedirnos los dos
nos queda alguna esperanza
que algun dia y de volver
si no hay alguna mudanza

No habiendo mudanza en tí
aunque tardemos en vernos
si vos nos firme y constante
No nos desconoceremos.

(fin.)

Chilena

La cabeza me duele
y los ojos me arden
tanto cargar los libros
de mi comadre
de mi comadre.

- (fin)

otra Chilena

Al ruido de la guitarra se juntan muchos
" " " " " " " "
unos pitar el cigarro y otro el puchero.

Todas las buenamujas son perseguidas
como arbolito verde de las hormigas.

Era niña que hacía pollera avera
" " " " " " "
A de per mi comadre aunque no quisiera.

- (fin)

Localidad. - Estación Panclillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre del maestro. - Efraim del Molino Cousin

Nombre de la persona que lo narró. - Luis Monteiro

Edad de esta persona. - cincuenta y dos años.

Si el maestro sabe que lo conoce otra persona. - No.

Chilera

El amor y los campos son casi iguales

" " " " " " " "

También el amor tiene sus secadales.

— (fin.)

Chilera

A la casa de mi suegra

la llevó el viento

a la casa de mi suegra

la llevó el viento

Ajaba la llevara

con ella a dentro.

Eso es muy cierto

como sacarse un ojo

y quedarse tuerto.

— (fin.)

Localidad. — Estación Panchillo.

Escuela. — Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. — Erika del Milagro Buesán

Nombre de la persona que lo narró. — Luis Noutero.

Edad de esta persona. — cincuenta y dos años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. — No.

Chacarera

27

Chacarera me has pedido

otra:

chacarera ti de dar

Chacarera chacarera

chacarera al mediodía

chacarera chacarera

y chacarera al merendar

como no cuidas tu chacra

chacarera embustera

Santiagueño me dicen

Chacarera de mi vida

yo no niego mi nación.

chacarera de la roca

en la copa de mi sombrero

como no cuidas tu chacra

traigo chañar y mistol

chacarera buenamoza

(fin)

Chacarera de mi vida

chacarera de a caballo

como no me recordaste

al primer canto del gallo.

Chacarera de mi vida

chacarera del convento

ahora te voy avisar

chacarera lo que intento.

(fin)

Localidad. - Estación Panchillo

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Chiria del Milagro Puzos.

Nombre de la persona que lo narró. - Luis Montero.

Edad de esta persona. - Cincuenta años.

Si el maestro sabe que lo conoce otra persona. - No.

Chacarera

Chacarera de mi vida
chacarera de la rosa
como no cuidas tu chacra
chacarera humamoz.

Chacarera de mi vida
chacarera de los bajos
como no cuidas tu chacra
y vienen a darme trabajo.

(fin).

Localidad.- Estación Banchillo.
Escuela.- Elemental Nal N.º 2
Nombre de la maestra.- Gloria del Milagro Buzcú
Nombre de la persona que lo escribió.- Doroteo Berroa.
Edad de esa persona.- Noventa y seis años.

Poesía épica

"El Mendigo" narración en la época de
la tiranía.

No miréis aquel mendigo
De aquella iglesia a la puerta
Cuya miseria despierta
Verdadera compasión.

Y que a todo aquel que pasa,
Tendiendo la mano trémula
Pide con voz dolorida
Una limosna por Dios.

Es un mártir de la patria
Un soldado valeroso
Del estandarte glorioso
que el hemisferio cruzo.

Es un inválido y sin brazos
Ya no le resta en la tierra
Restar después de la guerra
una limosna por Dios

Veis, en su manga derecha
Le penden dos galones
Y de Moipú los cordones,
que la patria le donó

Y mostrando con orgullo
De su frente un ancha herida
Pide con voz dolorida

Una limona por Dios
De frente a la bayoneta,
Al coronel nos quitaba
Y sus miedo nos llevaba
A la boca del cañon.

Entonces mi voz se oía,
En medio de un fuego vivo
y hoy me arrojan con desprecio,
Una limona por Dios.

Cuarentas veces en los Andes,
Al venir la madrugada
En medio una nevada,
Mi bigote emblanqueció

Hoy la mere de los años,
Mi cabello encanecido
Estiro la mano y pido
Una limona por Dios.

¿Donde están mis camaradas
Del cerrito de Ayacucho
Que mordieron el cartucho
con indomable valor?

¿Donde están? ¿Salvo ahora,
Duermen en tumba helada,
O piden con voz quebrada,
Una limona por Dios.

Como ellos yo moriré,
En la tumba de mi fosa,
¿Que alma vestirá piadosa,
Una gota de Dolor.

Y cuando en algún camino,
Bajo los años sucumba,
¿Quién dará para mi ^{tumba},
Una limona por Dios.

besa, cesa en tus lamentos,
bato lleno de laureles,
Que no hay injusticias mas crueles
Que la que llora tu voz.

La República Argentina
Bajo el jugo de un tirano,
Pide al mundo Americano
Una limona por Dios.

— (fin).

Localidad. - Estación Ranchillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Elvira del Molago Pousin

Nombre de la persona que lo creó. - Donato Pauega.

Edad de esa persona. - Noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conocen otra persona. -

Poesías populares.

Ni aunque encerrada te tenga
y no te dejen salir
yo i de hacer por donde hablarte
cuando se me antoje a mí

Lillo y cadenas me ofiecen
de esas prisiones me río
por vos i de pasar trabajos
si tu gusto es el mío.

Dice que me quieres mucho
yo te quiero mucho más
nos pesemos en balanza
cuál amor pesará más.

Localidad.- Estación Ranchillos.

Escuela.- Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra.- Elnia del Milagro Buscá

Nombre de la persona que lo narró.- Petrona Perce Alegre

Edad de esa persona.- ochenta años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona.- No.

Poesias populares.

El Puro

Las llaves del calabozo
son hechas de cal y piedra
mis amigos son de vidrios
que por quebrarse no llegan

Puro en la carcel estoy
pero no por picardia
solo por malos informes
que han dado en contra mia.

Localidad... Estacion Panclillos.

Escuela... Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra... Estre del Milagro Buzini

Nombre de la persona que lo crani... Petrona Perez de Abregu

Edad de esa persona... ochenta años.

Si el maestro sabe que la conoce otra persona... No

Verros por Marcelino Barria; hace 60 años.

Poesía popular

30

Canción de un rudo.

Un espejo de valor
mantuve en mi compañía
porque en el mundo
no había otro con tanto finura.

De arteficio superior
que importaba un gran tesoro
solo lo siento y lo lloro
por que era para sentir
solo me quedó el desir
yo tuve un espejo de oro.

Un mamul de oro marcado
de deidades peregrinas
eres la luna más fina
que un blanco cristal, serado
quizás por mis pecados
el cristal se me ha quebrado.
- (fin).

Saludo.

Tua lograr por esta vez
lo que se meva proporcio
fue mi mayor esmero
saludar a tu persona.

Localidad. - Estación Pauctullos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Eñira del Milagro, Brusin

Nombre de la persona que lo narra. - Donato, Bungea

Edad de esa persona. - noventa y seis años.

Si el maestro sabe que lo conoce otra persona. - No.

Poesía popular

Se aumenta mi desconcielo
sin alivio ni esperanza
se compadecia mi cielo
de las penas que me aziste

Vivo tan penoso y triste
a los brazos de la muerte
Ande hay placer no hay suerte
hay fortuna que te huiste

Localidad.- Estación Ranchillos.
Escuela.- Elemental N.º 2.
Nombre de la maestra.- Elicia del Milagro Durán
Nombre de la persona que lo narró.- Conato Benija.
Edad de esa persona.- sesenta y seis años.
Si el maestro sabe que lo concen otras personas.- N.

Poesía popular.

Preso en la cárcel aquí
pero no por picardías
sino por la mala lengua
y las malas compañías.

Salgo al patio de la cárcel
miro al cielo de un suspiro
pensando en mi libertad
tan feroz que la he perdido.

Disculpe, señor abealde
que un favor le voy a pedir
que me presente mi madre y mis hijos
que de ellos me quiero despedir
de mi mujer no digo nada
que de tanto tiempo de estar preso
nunca más a venido a verme.

Localidad.- Estación Ranchillo.
Escuela.- Elemental No. 2.
Nombre de la maestra.- Elvira del Milagro Buesin.
Nombre de la persona que lo narró.- Luis Montero.
Edad de esa persona.- cincuenta y dos años.
Si el maestro sabe que la conoce otra persona.- No.

Poesía popular.

En una junta de gente
 una señora decente
 se le ature un folletón
 en señal de enamorado
 el que la quiere soy yo
 le dice un defilarrado.

Y le dice el folletón
 que puede pecar un canto
 era tan linda y le dije
 mi sol, mi luna y mi encanto.

Localidad. - Estación Pauchillo.
 Escuela. - Elemental N.º 2.
 Nombre de la maestra. - Estina del Nalaguá Buzón
 Nombre de la persona que lo narró. - Donato Bamega
 Edad de esa persona. - Noventa y seis años.
 Si el maestro sabe que la conoce otra persona. - No.

Poesía popular.

Que cantaban los hecheros por el año 1810.

Por capricho
 Soy poltero,
 Que el hechero
 gozar debe libertad,
 Y no tengo
 Mas vestido
 Que un tonete
 barconido
 Y un raído chiripá
 Pero el mundo
 Todo es mío;
 Yo en un río
 Si nada.
 Yo en el campo ^{soy} un viento
 Y en el pueblo me presento
 Sin deseos mas constantes
 Que tener buenas marchantas
 Que me vengam a comprar.

Localidad. - Estación Paucillo.

Escuela. - Elemental N.º 2

Nombre de la maestra. - Elna del Milagro Buesen

Nombre de la persona que lo narró. - Ferdora Bastro

Edad de esa persona. - Adulta y cuantos años

Si el maestro sabe que ha conocido a esa persona. -

Coplas populares.

24

Cuando sepas que te has muerto
yo también me he de morir
para que vamos los dos
al otro mundo a vivir.

Vidita si me quieres
dos cosas hemos de hacer
nos matar a tu marido
yo mataré a mi mujer.

Los una rosa frondosa
de que jardín produció
desde el vientre de tu madre
para mis brazos nació.

Ayer sudé por ganar
lo que hoy me causa desgano
y hoy sudo por alcanzar
lo que me abura mañana.

Cuatro cosas en el mundo
el hombre debe tener
nacimiento, vida, muerte
y el amor de una mujer.

Alguien que te hecha de guapo
y en lo fiero se hecha atrás
es poncho de poco trapo
punito fleco nomás.

Un pato pelas volaba
por sobre de una laguna
y el otro pato se reiba
al verlo volar sin pluma.

Una vieja y un candil
hacen falta en una casa
la vieja pa rezongar
y el candil pa gastar grasa.

Cuatro rueda tiene un coche
con mucha melancolía
el sol alumbra de noche
y la luna alumbra de día.

Debajo de un albañal
estaba un sapo en chuquillas.
afilando las navajas
para hacerse la patilla.

Quien ha visto el agua helarse
y la ceniza escarcharse
quien a visto a dos amantes
sin motivo separarse.

Desde que aquella moena
me dió perilla tan grande
nadie quiero que me quiera
ni quiero querer a nadie.

Localidad. - Estación Ranchillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Elnia del Milagro Buncu.

Nombre de la persona que lo narró. - Alfredo Buedia.

Edad de esa persona. - Setenta y cinco años.

Estilo criollo.

(Por Estanislao del Campo.)

El destino de una flor.

Al compás de este instrumento
 Se oído lastimero
 Van escuchar caballeros.
 De un gauccho el triste lamento
 Oye un amargo sentimiento
 En mi pecho hizo su nido
 Y a veces suelta un quejido
 Y algunas gotas de llanto
 Cuando quiere alzar su canto
 mi corazón doluido.

Vide una vez una flor.
 Mas bien nunca la mirara
 Que hoy día no me quejara
 traspasado de dolor
 Era un sauhemenio su dor
 que con delicias goze
 Manipora ^{que} ella fue
 Nunca aprendió su cobollo
 Y hasta yo Anastasio el Pollo
 con veneracion la ame.

Del jardinero el rigor
 Llegó hasta pivarme al fin
 que me aromara al jardín
 A mirar la linda flor.
 Apesar de ero mi amor
 Cada vez iba en aumento
 Y aquel tierno sentimiento
 Niño a ser siempre la llama
 Que hasta hoy mi pecho se inflama
 Sendo mi negro boimento.

Como me tortigaran tanto
Y me cerraran la puerta
Por la neja de la huerta
Veia la flor de mi encanto.
Perdone si suelto el llanto
Al terminar mi cancion
Pues en mi contemplacion
Vi un dia doloroso
Que un quizano venenoso
La mordio en el escazo.
(fin)

Localidad. — Estacion Ranchillos.
Escuela. — Elemental N.º 2.
Nombre de la maestra. — Elicia del Milagro Duran.
Nombre de la persona que lo narró. — Rozendo Abregú.
Edad de esa persona. — Noventa años.

(Lazaro el payador.)
 Fragmento por Ricardo Gutiérrez.

Es arrogante y varonil su trasa Hace el gauchito insolente de la Pampa
 En la inmovilidad de su apertura Que de su noble soledad se aleja
 La raza de los noble no es su raza Y donde el rastro de su potrero estampa
 Pero es noble y gallarda su figura Si no deja venen desprecio deja
 Pote que no cubilece ni disfraza No es el rudo salvaje que se empampe
 La rara y desenmuelta vestidura Ante las maravillas que refleja
 Que lleva con desecido soberano De golpe el cuadro que acobro a su
 El inticpido gauchito americano. mente

Bajo el sombrero que inclino la frente
 Tublando de las hues el destello
 Y enreda de la barba que naciente
 Sombra apenas el altiro cuello
 Reposo sobre el hombro negligente
 Y en separados rizos en cabello
 Que sierra en blando circulo ondeante
 El ovalo gentil de su semblante.

Y esclavo alli del esplendor la
 siente.

(fin.)

Line con abandono y galanura
 Los pliegos de su ancha camizeta
 El tirador que envuelve la cintura
 Sobris cada puntado una peeta
 Y el puñal de lucente engastadura
 De la mano al alcance atrás sujeta
 Que sobre el tallo con desden cruzado
 Azoma de un estado a otro cortado

Localidad. - Estacion Pauchillos.
 Escuela. - Elemental N.º 2.
 Nombre de la maestra. - Silvia del Molino Bruner.
 Nombre de la persona que lo narró. - Ceulogio Luna
 Edad de esa persona. - Ochenta cuatro años.

Adivinanzas

De ante fui hija
 agora soy madre
 criando hijos ajenos
 marido de mi madre.

En aquel campo campés
 está un potro potranquin
 crespa la cola, crema es la eline
 Peña de buen rocío.

(guanaco).

Localidad. - Estación Panchillos
 Escuela - Elemental N.º 2
 Nombre de la maestra. - Ebrina del Milagro, Bruni
 Nombre de la persona que lo narró. - Donato Banega
 Edad de esa persona. - Treinta y seis años.
 Si el maestro sabe que la conoce otra persona. - No.

Adivinanzas

ante que la madre nace
ya anda el hijo por la calle.

(La llama del fuego).

Aquí donde estoy sentado
ay una dama y un boudito
y están dos niñas sentadas
y no se pueden ver.

(Las niñas de los ojos).

Soy la primera en tu esmero
la segunda en tu memoria
y aunque no tengo parte
en la gloria
soy la tercera en el cielo.

(La letra e).

En Hanes pañales nací
de verde me cauturé.
de tantos trabajos que hice
amarilla me volví.

(La naranja).

¿Que será
Una varillita que Dios mandó
que no era verde ni colorada.

(La vela).

¿Que será?
Cuatro melosas
dos mirasoles
y una quita moser.

(La vaca).

¿Que será?
Alto como un pino
y poca menos que un
comino.

(El humo).

Localidad.- Estación Pañuelillos.
Escuela.- Elemental N.º 2.
Nombre de la maestra.- Elvira del Milagro Buzasín
Nombre de la persona que lo narró.- Teodora Bastos.
Edad de esa persona.- Ochenta y cuatro años.

Adivinanzas

Bien niñas en un castillo
todas vestidas de amarillo
entre brincos y saltos
todos se vistien de blancos.
(La flor del
mayor tostado).

Bulla como oro
pero no es
hala como toro
pero no es.
(Truenos y refuendos).

Me fui al mercado
y encontré un chiquillo
le bajé los calzoncillos
y le miré el hocotillo.
(La banana).

Una señorita bien aseñorada.
siempre anda en coche
y siempre está mojada)
(La lengua).

¿Que será
en una bola hay
siete agujeros
(La cabeza).

No soy angel ni estrella
en medio del ciclo estoy
no soy sol ni luna bella
aclorinas tú ¿que soy?
(La letra E).

En un saquito de anillana
de día se reúnen y de
noche se desapareman
(Los estrellas).

Es tan pequeño así y
tiene nariz.
(el garbanzo).

Tengo dos tones altas
dos miradores
y un espanta moscer.
(La raca).

Localidad.- Estación Pauchillo.

Escuela.- Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra.- Gloria del Milagro Buzui

Nombre de la persona que lo narró.- Feodora Castro

Edad de esa persona.- Ochenta y cuatro años.

Poesías infantiles que cantan
los niños.

39

El día llega

El día llega
el sol naciente
muestra oriente
su claridad.

Arroja el llano
raudal de lumbre
baja la cumbre
Occidental

Rezo y mi alito
para empezar
ya mis estudios
libre de pena
y a las faenas
que se me da

Una vez nos quia marchar

Una vez nos quia y no hace andar
como los soldados
fuertes hay que marchar

Avanza, avanza al campis
que la marcha del regimiento
y cuando la patria
nos llame a luchar
y la infantería se recordará
(fin).

Localidad. - Estación Ranchillos

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Ebra del Volago Brucin

Nombre de la persona que lo narró. - Carmen Montoya

Edad de esa persona. - Cientos y cinco años

Poesías infantiles que cantan
los niños.

En este dulce asilo
cuán feliz me siento
y el niño diligente
empieza a trabajar

Cuando riuena el alba
oroni en el Oriente
y el niño diligente
despierto debe estar

Arrojando arrodillado
al pie del Bando lectio
y a Dios que le agiada
su humilde ruego azalar.

El niño humilde y dócil
cuando se alegra
en la escuela
su juego es estudiar

(fin)

La preferencia

Hay árboles
llenos de frutas y de flores
Hay montes y llanuras
de verde color.

Por mi yo prefiero
la casa que está
a donde la madre mía
me enseñaba andar.

Por mi yo prefiero
la ropa gastar
a donde la madre mía
me enseñaba a llevar

(fin)

Localidad.- Estación Pauchillo

Escuela.- Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra.- Ethia del Kilago Busen

Nombre de la persona que lo narró.- Carmen Montero

Edad de esa persona.- Cientos y cinco años.

Poesías que cantan las madres

40

Por que lloras niño
por una manzana
que se me a perdido
debajo de la cama

laminas niño
ramos para casa
yo te dare otro
una para el niño y otra para vos.

arruri mi niño
arruri mi sol
arruri pedazo de mi corazón

Duermete niño
que tengo que hacer
lavar los pañales
y sentarme a coser.

Este niño lindo
no quiere dormir
y el pajarito sueño
no quiere venir.

Localidad. - Estación Ranchillos.
Escuela. - Elemental N.º 2.
Nombre de la maestra. - Erika del Milagro Bruner
Nombre de la persona que lo narró. - María Montero
Edad de esa persona. - cincuenta años.
Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. - Si.

Juegos infantiles y juegos de sociedad, comunes en la provincia de Tucumán.

El gato y el ratón

- 1º - Juegan doce niños que tomándose que tomándose de la mano forman una rueda. El ratón se pasea por fuera y ligeramente golpea sobre la espalda de uno de los jugadores, que así indicando es el gato.
- 2º - El gato entonces persigue al ratón en todas sus carreras. El prenderlo no es fácil, pues el ratón para sin estorbo por bajo los brazos de los jugadores, mientras que el gato cuando ha entrado en la rueda se encuentra que al querer salir los brazos de los jugadores se lo impiden.
- 3º - El gato y el ratón deben tener cuando corren las manos juntas o los brazos cruzados, so pena de volver inmediatamente.
- 4º - Si el gato se equivooca y pasa por debajo de otros brazos que es por donde pasó el ratón, va a tocar ligeramente la espalda de otro jugador.
- 5º - Cuando el gato prende al ratón, toma su lugar y elige otro gato.

(fin)

El pañuelo escondido

Se venda los ojos a un niño, o se le obliga a permanecer oculto, mientras que los otros esconden un objeto, después se le llama para que lo busque. Para orientarlo se dice: ¡tibio! ¡caliente!, según se aproxime menos o más al objeto oculto, y, en caso contrario ¡frío! ¡más frío! etc. Se complica este juego reemplazando la busca del objeto por la ejecución de un movimiento convenido de un brazo.

tanto

I

¡Que lindo es este juego!
¡Que linda diversion!
Primero a clase, y luego,
jugar a discrecion.

II

Si alguno no lo sabe
Lo debo confesar,
Que se venir acabe
Y aprenderá a jugar.

III

La venda bien ceñida
Ninguna observacion
Comienza la partida
¡Que linda diversion.

IV

Que busque diligente,
Que busque sin cesar,
¡Caliente! ¡Mas caliente!
Ori lo ha de encontrar.

V

Que busque sin desvío
Que busque con afán
¡Se hiela! ¡Cuánto frío!
Se quema en un volcán.

— (fin) —

Localidad. — Estacion Panchillos.
Escuela. — Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. — Ebrira del Negro Bruna

Nombre de la persona que lo narró. — Carmen Melarajan.

Edad de esa persona. — Cinuenta y siete años

Refranes.

42

Por la boca muere el pez.

Por un clavo se pierde una herradura.

Obras son amores, que no buenas razones.

La cruz en el pecho y el diablo en los hechos.

Primero con mis dientes que mis parientes

bada uno estornuda como Dios le ayuda.

Dios castiga pero no con lazo.

Dios castiga sin palo ni piedra.

A buen hombre no hay pan duro,
ni falta salsa a ninguno.

Gallo que no canta, algo tiene
en la garganta.

3
0
Yr por lana y volver trasquilado.

3
Palabra y piedra suelta no tienen
suelta.

En esta vida caduca,
el que no trabaja no manduca.

4
Dar una en el clavo y ciento
en la herradura.

Por el hilo se saca el ovillo

Tantas veces va el cointaro a la
fuente, que alguna vez se quiebra.

Perro que ladra no muerde.

5
bada cual se agarra con las uñas
que tiene.

Quien mal anda mal acete.

Dios le da bizcocho al que
no tiene suelta.

Compróme' tu sayo y te durará
un año.

Compróme'lo otra vez y te durará
un mes.

Refranes.

Primero mique, que secunde en tire. (quiere decir
Primero yo y despues los demás)

En casa llena, presta se quiza la una.

El hombre propone y Dios dispone.

Quien busca el peligro peca en él.

Donde las dan las tomas.

Para todo hay remedio si no es,
para la muerte.

Buen corazon, quebranta mala ventura.

Las paredes tienen oido.

A quien Dios se la diere
San Pedro se lo bendiga.

A Dios rogando y con el mazo dando.

Del dicho al hecho hay un gran trecho

Lo que en la teta se mama, en la mortaja
se derrama.

De malos matos, nunca buenas casas.

Para librarse de lazos, ante cabeza que brazos.

Curanderismo

Ejemplos:

Animales.

"Dicen que la grasa de conejo cura los dolores de hueso."

"La grasa del utiurco animal parecido a la puma, cura el reumatismo y el costado."

"El corazón de la comadreja, llamado este animal en la prov. de Salta; pindinga sirve para curar el costado."

La cáscara del quirquincho quemada y molida se hace té y sirve para curar las enfermedades del costado.

"La grasa de pato, cura las enfermedades al hígado."

"El bueche del arctuz tostado y hecho té cura el empacho."

"La canela de perro, hecha té, cura el empacho."

"Para curar el empacho y el broquitis, recetan comer rata asada."

"Para curar el asma recetan comer, el gato negro."

"El tocino del (cerdo) cura las neuralgias"

"Para curar el escarlatu o pático en los niños, recetan cortar la pata al sapo y hacerle pasar su sangre por la parte enferma"

"La erisipela se cura haciendo pasar la pama del sapo por la parte enferma."

Ejemplos:

Vegetales.

"Con el calabuchin planta comun en la prov. de Salta; se cura el paludismo mediante baños con dicha planta."

El té de hoja del "Moje" es bueno para curar los dolores de estómago."

"El té de las hojas de ichivil Blanco es estomacal."

La hoja de la "bedimodilla" sirve para curar la erisipela."

"El chamico cura el dolor de cabeza; aplicándose unas hojas."

Para curar el asma y las hemorroides se hace un emplastro con hojas de chamico, cebo y sal."

"La yerba de la golondrina cura las hemorroides."

"El quinpe hecho té cura la tos; y hecho ensalada es buena comerla para curar las neuralgias."

El té de las hojas de "Sombra de toro" cura la tos."

El té hecho con hojas de sombra y toro y santa rosa, cura la diarrea."

"El té de garilla cura la tos, quita la punta al costado y para quitar los dolores producidos por los golpes internos."

La peludilla (planta que crece a orillas de las

acequias es buena para curar las heridas."

"La resena como bebida sirve para curar los dolores producidos en los golpes internos."

Las hojas de palan cura las hinchazones.

Las hojas de lampazo cura los dolores de espalda; aplicando a estas unto sin sal.

El algarrobo negro cura la conjuntivitis.

El agua de sauce, haciendo tuchada; sirve para endurecer la dentadura.

El pita canuto (planta común en la prov. de Salta) cura la detención de la orina.

El agua de pelo de chivo, de la malva blanca, y de la tuna es bueno contra la detención de la orina.

El té de flor de chañar cura la tos.

El asma se cura comiendo el arape de chañar.

El té de ruda es estomacal.

El té de borraja es bueno para hacer brotar del todo la viruela y el carampione.

Localidad. - Estación Pauchillo

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - China del Milagro Bruni

Nombre de la persona que lo narró. - Catalina Avila

Edad de esa persona. - Cebenta y seis años

cuento popular (Tradición)
 Supersticioso

Existía en un lugar denominado Alto de la Pobra, situado al Noro-este de la ciudad de Tucumán una iglesia cuyo dueño era el clérigo Bello.

La gente decía que el cura tenía una mujer y según las gentes supersticiosas dicen que se hizo mulatrima.

Contaban que todas las noches la veían venir. Un hombre muy valiente de ese lugar fue a visitarla en la casa de ella situada en esta ciudad, dijo este que la encontró en la cama y que tenía los ojos largos como muela y tenía un freno.

Al saber esto el cura, le ofreció una suma de dinero a este hombre para que la desenfrenara a la mulatrima que según decía echaba fuego por la boca.

El hombre aceptó y cuando la mulatrima venía rezagando por cerca de la iglesia él vio que en cada rebuzno echaba bocanada de fuego, este se preparó con un palo en la mano y con la otra en actitud de sacarle el freno cuando esta quiso entrar a la iglesia, salió el hombre detrás de la puerta y le dio un feroz palo que la hizo caer al suelo y con la otra le sacó el freno y de esta manera quedó salvada la mujer.

Localidad. - Estación Ranchillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Erina del Milagro Brusin

Nombre de la persona que lo narra. - Donato Benega.

Edad de esa persona. - Noventa y seis años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. -

Este cuento se viene contando desde hace 70 años.

Brujería

Dicen que para que una persona se libere contra los maleficios, le recomiendan comer el corazón de la teclaza.

La ruda y el catauchin es bueno de tener contra los maleficios.

Dicen que es bueno llevar siempre consigo el colmillo del cerdo contra los maleficios.

Localidad. - Estación Ranchillos
Escuela. - Elemental N.º 2.
Nombre de la maestra. - Elicia del Kitagro Bruni
Nombre de la persona que lo narró. - Geodora Castro.
Edad de esa persona. -

Costumbres indígenas.

Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos;

Los chiriguanos, que se encuentran en las provincias del Norte de la R. Argentina y especialmente en la prov. de Jujuy, tienen la costumbre de colocarle a los hijos cuando tienen un año a dos de edad debajo del labio inferior una especie de totoncito pintado de color, llamado tembeta.

Otra costumbre que tienen los chiriguanos es, que cuando un indio está enfermo de gravedad, se van unos cuantos al campo, allí se revuelcan y empiezan a masticar yerbas despues de hacer esto, vuelven a donde está el enfermo, lo colocan medio del patio y enseguida forman una rueda al rededor del paciente y empiezan a respirar cerca del enfermo y a cantar en sonidos inarticulados: au, ei, au ei etc.

Si el indio muere cavan una fosa y lo entierran de manera que el difunto esté sentado.

Estos indios viven en comunidad y sus camas no son mas que nidos de pajas.

Los indios totas que se encuentran tambien en la provincia de Jujuy, viven semi desnudos y tienen la costumbre de bañarse en comunidad de ambos sexos.

Localidad. - Estación Panchillos.

Escuela. - Elemental N.º 2.

Nombre de la maestra. - Chiría del Haidago Brusin

Nombre de la persona que lo narró. - Catalina Trilla

Edad de esa persona. - Cebenta y seis años.

